

Mathieu Loiseau

Curriculum vitæ

SILEX (LIRIS) – Bâtiment Blaise Pascal
20, avenue Albert Einstein
69100 Villeurbanne
☎ (+33/0) 6 52 94 75 38
✉ mathieu.loiseau@liris.cnrs.fr
<http://www.lezinter.net/~lzbk>

Docteur en Sciences du Langage (spécialité Industries de la Langue)

Qualifié aux fonctions de maître de conférences pour les sections CNU n°7, 27 et 70 (respectivement qualifications n°10207198743, 10227198743 du 21/01/2010 et 13270198743 du 01/02/2013).

Membre de l'équipe SILEX du LIRIS (Université de Lyon)

<http://liris.cnrs.fr/equipes?id=44>

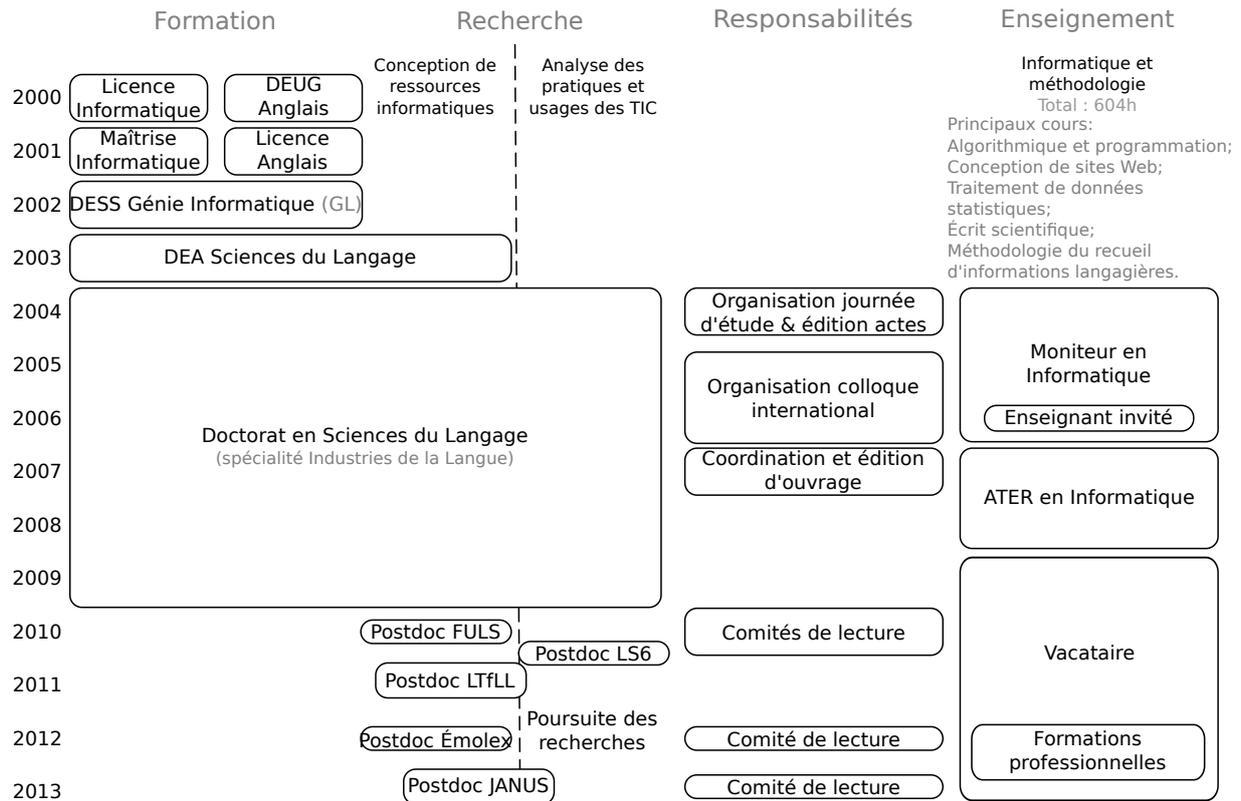
Membre associé du LSE (Université Pierre Mendès-France Grenoble 2)

<http://webu2.upmf-grenoble.fr/sciedu/>

Identité

- Date de naissance : 5 mai 1979 (33 ans)
- Lieu de naissance : Bonneville (74)

Curriculum Vitæ synthétique



Publications

Articles de revue	4	Actes avec comités de lecture (dont internationaux)	16(13)
Chapitres	4+1	Ateliers ou communications orales / séminaires	13 / 1
Démo/rapports	8	Coordination d'ouvrage	1

Les nombres soulignés font référence aux articles soumis en attente de relecture.

Enseignement (604h)

Informatique [478h]	Non-spécialistes (Université Stendhal) « Futurs spécialistes » (Université Stendhal) Spécialistes (Université Stendhal et Esisar)
Méthodo. de la recherche [126h]	L2, M et chercheurs (Universidad de Antioquia, EDAF, École Doctorale LLSH et École Doctorale de Grenoble Université, membres du LIDILEM)

Responsabilités

Lecture Organisation	Participation à 5 comités : 3 conférences, 1 revue, 1 jury d'attribution de prix scientifique Participation à l'organisation de 2 conférences et édition d'un ouvrage
----------------------	--

Langues

Anglais	Courant
Espagnol	Courant

Licence LLCE Anglais et TOEIC (960 points) en 2001.
Cours et fonction d'interprète à Medellín en 2006.

Présentation détaillée des activités

	Formation
2003–2009	Thèse de doctorat en Sciences du Langage (spécialité Industries de la langue) Laboratoire LIDILEM / École Doctorale de l'Université Stendhal Grenoble 3 Thèse financée par une allocation de recherche ministérielle de 2003 à 2006
Titre	<i>Élaboration d'un modèle pour une base de textes indexée pédagogiquement pour l'enseignement des langues</i>
Jury	Georges Antoniadis , <i>Maître de Conférences (HDR)</i> , LIDILEM/Université Stendhal Grenoble 3. directeur de thèse Éric Bruillard , <i>Professeur des Universités</i> , UMR STEF/ENS Cachan – INRP. rapporteur Cédric Fairon , <i>Professeur des Universités</i> , CENTAL/Université Catholique de Louvain. président du jury Natalie Kübler , <i>Professeur des Universités</i> , CLILLAC/Université Paris Diderot. rapporteur Claude Ponton , <i>Maître de Conférences</i> , LIDILEM/Université Stendhal Grenoble 3. co-directeur
Soutenance	Le 9 décembre 2009 à l'Université Stendhal Grenoble 3
Mention	Mention Très Honorable avec félicitations du jury à l'unanimité
Mots-clés	Indexation pédagogique, Apprentissage des Langues Assisté par Ordinateur (ALAO), Environnements Informatiques pour l'Apprentissage Humain (EIAH), Didactique des langues, Métadonnées, Traitement Automatique des Langues (TAL), Modélisation, Corpus
Résumé	Cette thèse traite la notion d' indexation pédagogique et l'aborde sous l'angle de la recherche et du choix de textes pour l'enseignement des langues. Ce problème est replacé dans le champ disciplinaire de l'Apprentissage des Langues Assisté par Ordinateur (ALAO) et des apports potentiels du Traitement Automatique des Langues (TAL) à cette discipline, avant d'être confronté à des éléments provenant plus directement de la didactique des langues, pour proposer une approche empirique. Celle-ci est ensuite justifiée par l'incapacité des standards de description de ressources pédagogiques actuels à modéliser des ressources brutes de manière cohérente, en particulier des textes pour l'enseignement des langues. La thèse s'articule ensuite autour de deux questionnaires visant à connaître les pratiques déclarées des enseignants quant à la recherche et au choix de textes dans le cadre de la tâche de planification des cours. Le premier questionnaire permet la formalisation de la notion de contexte pédagogique , qui est ultérieurement appréhendée à travers certaines de ses composantes grâce au second questionnaire. Enfin, ces premières ébauches de formalisation servent de fondement à la définition d'un modèle dont l'objectif est de rendre compte de la contextualité des propriétés dites pédagogiques quand elles sont appliquées à des ressources brutes. Des pistes d'implantation du modèle sont finalement proposées dans le cadre de la description d'un système informatique.

- 2002–2003 **DEA Sciences du Langage**, *Université Stendhal*, Grenoble, *Mention Très Bien*.
Mémoire intitulé *Vers la création d'une base de données de ressources textuelles indexée pédagogiquement pour l'enseignement des langues* encadré par Georges Antoniadis et Claude Ponton.
- 2001–2002 **DESS Génie Informatique**, *Université Joseph Fourier*, Grenoble, *Mention Bien*.
Deux stages effectués, le premier avec 3 autres étudiants à XRCE, le second seul à SIGNUM (Quito) :
- Modélisation informatique d'un dictionnaire des formes fléchies (C++), SIGNUM, Quito (Équateur), responsable : Plutarco Naranjo (plutarco@lenguaje.com)
 - Intégration d'outils pour l'automatisation du balisage sémantique XML (C++), XRCE, Grenoble, responsable : Hervé Déjean (herve.dejean@xrce.xerox.com)
- 2000–2001 **Maîtrise d'Informatique**, *Université de Savoie*, Le Bourget Du Lac, *Mention Bien*.
Projet : Explorateur de fichiers en 3 dimensions (Smalltalk), responsable : Christophe Roche.
- Licence LLCE Anglais**, *Université de Savoie*, Jacob Bellecombette.
Projet (option ALAO) : « *pronouncing compounds* » (ToolBook), responsable : John Osborne.
- 1999–2000 **Licence d'Informatique**, *Université de Savoie*, Le Bourget Du Lac, *Mention Bien*.
Projet : Correcteur grammatical (Ada), responsable : Jean-Charles Marty.
- DEUG LLCE Anglais**, *Université de Savoie*, Jacob Bellecombette.
- 1996–1999 **DEUG MIAS**, *Université de Savoie*, Le Bourget Du Lac, *Mention Assez Bien*.
- 1995–1996 **Baccalauréat Série S**, *Lycée du Mont Blanc*, Le Fayet, *Mention Assez Bien*.

Expériences professionnelles non-universitaires

- 2009–2010 **Consultant**, *Nuance Communications*, Belgique (télétravail), 7 mois.
Travail sur Dragon NaturallySpeaking
- 2002 **Stage**, *SIGNUM Cía. Ltda.*, Quito (Équateur), 3 mois.
Modélisation informatique d'un dictionnaire de formes fléchies pour le castillan
- 2001–2002 **Stage**, *Xerox Research Centre Europe*, Grenoble, 7 mois dont 4 à plein temps.
Intégration d'outils pour l'automatisation du balisage sémantique XML

Recherche

Problématique

Mon activité de recherche s'articule autour de **deux axes** principaux :

- la conception de ressources informatiques pour l'enseignement et l'apprentissage ;
- l'analyse des pratiques et usages autour des TIC.

Tous deux s'appuient sur mon parcours **informatique** et **sciences humaines et sociales** (SHS) : le premier consiste à produire des modèles et des outils informatiques viables pour des problématiques des SHS ; le second a recours à des outils issus des SHS pour appréhender l'informatique. Ces deux axes ont été développés dans ma thèse qui est transversale aux thématiques détaillées ci-dessous et au cours de mes différents contrats post-doctoraux.

Conception de ressources informatiques pour l'enseignement et l'apprentissage

Utilisation
d'outils TAL

La thématique de ma thèse résultait de questions soulevées par des réflexions autour de la problématique de la génération automatique d'activités d'apprentissage des langues à partir de textes tout-venants et grâce à l'usage d'outils du **Traitement Automatique des Langues** (TAL). Ces réflexions étaient au centre du projet MIRTO qui posait ainsi la question d'avoir un ensemble de textes parmi lesquels choisir, et par transitivité, celle de son **organisation**. Le projet **MIRTO** [13] proposait un cadre théorique étudiant les possibilités offertes par le **TAL** pour la conception d'outils : ses avantages en termes de généricité pour améliorer la qualité [12] et la diversité des ressources, mais aussi ses limites [9, 10]. Il a donné lieu à la réalisation d'un prototype, pour lequel j'ai participé au développement de plusieurs fonctions. Le projet **PPF « émotion »** faisait intervenir quant à lui les résultats des recherches de MIRTO comme outil pour l'exploitation d'un corpus avec annotation du lexique des émotions et du discours rapporté [5, 26]. La tâche à laquelle j'ai contribué consistait à définir un **schéma d'annotation** de textes cohérent aussi bien avec le point de vue des linguistes, qu'avec celui des didacticiens. Ces annotations avaient pour but de proposer des exercices sur le discours rapporté notamment. À la demande des membres du projets, j'ai défini des macros d'aide à l'annotation pour leur permettre d'effectuer cette tâche avec des outils qu'ils maîtrisaient (cf. p. 8). Ce projet a également constitué un cas d'étude pertinent pour mes recherches (cf. section 7.6 de ma thèse).

J'ai à nouveau abordé directement cette thématique (conception de ressources) dans le cadre de mes activités post-doctorales. Le projet **FULS**, bien que proche dans ses objectifs, abordait le problème différemment : plutôt que de proposer des annotations spécifiques d'un corpus (*Scientext* dans ce cas), il visait à définir des modalités d'interactions pour sa réutilisation dans une séquence pédagogique. Après avoir activement participé au dialogue interdisciplinaire d'adaptation de la séquence à un contexte informatique, j'ai développé des modules réutilisables dans les différentes activités. Ce projet m'a également permis une réflexion autour de l'**instrumentalisation**, pour l'enseignement, d'un corpus prévu à un autre effet [29].

L'apprentissage des langues n'est pas le seul domaine d'application auquel je me sois intéressé. Le projet **LTfLL** considérait des technologies TAL dont l'assise théorique est issue de la statistique et de l'acquisition : **Latent Semantic Analysis** (LSA) est un modèle inférant la proximité sémantique des items selon leurs cooccurrences dans un corpus [23].

Le projet a donné lieu à l'implémentation d'un prototype fonctionnel utilisant LSA pour aider l'apprenant dans une tâche de synthèse de cours avec la proposition de *feedback* automatique [45]. Le prototype s'appuyait sur des théories de **sciences de l'éducation** pour le choix de la tâche, ainsi que la scénarisation des interactions [1]. J'ai été recruté pour faire évoluer le prototype en accord avec les spécifications concernant les **widgets** (ici pour Wookie), tout en conservant une version *stand alone* [39, 41], ainsi que pour définir et implémenter les fonctions destinées à favoriser chez les apprenants, la réflexivité sur leurs pratiques. J'ai également participé à la conception et à l'analyse des résultats de plusieurs expérimentations. À titre plus personnel, ce projet m'a permis d'examiner à nouveau la question des conditions d'intégration du TAL dans un EIAH. Plus précisément, je me suis interrogé sur le degré de fiabilité nécessaire pour produire un *feedback* adéquat pour les apprenants et l'influence d'éléments contextuels sur cette adéquation [42].

Systèmes
d'information et
enseignement /
apprentissage

Cette question des informations à rendre disponibles aux utilisateurs et sous quelle forme était centrale dans le projet **ÉMOLEX**. Dans la première partie du projet, un corpus a été constitué et étiqueté pour permettre des analyses linguistiques concernant le lexique des émotions (collocations / schémas actanciels). Le but de mon travail était de structurer les données issues de ces analyses, en vue d'y donner accès par le biais une API permettant de développer aussi bien des applications à destination de linguistes qu'à destination d'enseignants de FLE. J'ai ensuite participé à définir les modalités d'une séquence didactique [35] articulée autour de l'interface « enseignant », finalisée ultérieurement [a].

À l'instar du projet **ÉMOLEX**, mon travail de thèse proposait de concevoir des ressources à destination des enseignants. Comme dans les projets MIRTO, PPF émotion et FULS, l'utilisation du TAL apparaît tout à fait pertinente pour accéder aux concepts au centre de leur problématique [15]. Cependant, le TAL est vu ici comme un outil parmi d'autres au service de la question de l'**indexation pédagogique**. Ma thèse constitue essentiellement une réflexion autour de ce que serait une indexation pédagogique de textes pour l'enseignement des langues. Elle aboutit à la proposition d'un modèle informatisable, introduisant les notions de **prisme** et **facette** [19, 21] destinées à prendre en compte les contraintes liées aux pratiques des utilisateurs [18, 17, 20].

Analyse des pratiques et usages autour des technologies de l'information et de la communication

Normes et
Standards

Pour parvenir au modèle proposé dans ma thèse, l'analyse des normes et standards pour la **description de ressources pédagogiques** s'est avérée nécessaire (au vu des informations disponibles dans la littérature en didactique des langues et dans le champ des environnements informatiques pour l'apprentissage humain (EIAH)). Cette analyse s'est fondée sur la littérature concernant la description d'objets pédagogiques, mise en perspective grâce à une analyse des pratiques des enseignants pour l'accès aux ressources qu'ils réutilisent dans leur cours [11, 14, 25, 16].

Celle-ci a montré les limites inhérentes aux **métadonnées** dans le cadre de la description de ressources brutes, en particulier pour le cas qui m'intéressait [27, 28], dans lequel le contexte (au sens large du terme) joue un rôle important dans l'évaluation des caractéristiques des ressources. Le modèle proposé avait pour but d'intégrer la notion de **contexte pédagogique** dans le calcul des propriétés utilisées pour décrire les textes.

Apprentissage
collaboratif

Du fait des objectifs de ma thèse, les informations recueillies sur les pratiques enseignantes étaient réinvesties pour prendre en compte le contexte par l'entremise de mécanismes déterministes. Dans mes activités post-doctorales, la focalisation sur les **usages** était avant tout descriptive et centrée sur les outils en apprentissage des langues dans le contexte du Web dit « 2.0 ». Tout d'abord, j'ai été recruté pour participer à une étude de l'offre existante [40], dans le cadre du projet européen **LS6WP4**. Avec deux autres membres du projet nous avons approfondi cette étude pour le cas de l'analyse de communautés d'apprentissage des langues [22, 31, 32]. Ces analyses étaient pour l'essentiel centrées sur les dispositifs, mais elles nous ont menés à la problématique des interactions au sein de ces communautés. L'appartenance de ces structures à de grandes entreprises privées s'accompagne d'une certaine opacité. Nous avons tenté de la contourner en proposant un cas d'étude (section culture d'une communauté) à partir d'informations publiquement disponibles. Nous avons traité ces informations comme un ensemble de **traces** que nous avons tenté d'instrumenter en respectant les conditions d'utilisation pour replacer les interactions qui s'y déroulent dans leur contexte technique et didactique [7].

Recherches en cours [24]

Jeu sérieux

Par ses livrables (un prototype testable et ouvert au public [46]), le projet **JANUS** s'inscrit très clairement dans la conception de ressources pour l'apprentissage, mais prolonge cette problématique **sociale** de l'apprentissage. Elle est abordée ici sous l'angle de l'intégration du joueur à deux niveaux de groupe. D'une part, le joueur effectue son apprentissage au sein d'une « guilde » qui réalise collaborativement une quête. D'autre part, certaines phases intègrent une dimension communautaire, qui tire parti d'outils du web social et de ressorts ludiques pour favoriser l'implication des joueurs à un niveau global. En outre, du fait du domaine d'application, l'archéologie, l'un des objectifs du projet est de permettre aux apprenants de considérer de véritables objets d'étude de la discipline. En effet, le jeu se déroule également en ligne et dans des sites archéologiques de la ville de Lyon (réalité mixte). Outre les aspects relevant directement du jeu, la **scénarisation** doit donc modéliser des aspects du monde réel et les modalités de passage avec le « virtuel » (Web des objets).

Traces

Ce projet comporte également des aspects d'analyse des usages, puisqu'il doit se conclure par une phase de test. Elle sera l'occasion de recueillir des traces d'interactions, à visée réflexive (en opposition à leur utilisation directe pour influencer le déroulement du jeu) pour préparer la prochaine itération du projet.

Projets

2012–2013

Janus (projet labex IMU), *Reponsables : Emmanuelle Villa, Élise Lavoué*, Réalisation d'un prototype de jeu sérieux social *blended* (réel/virtuel) pour la sensibilisation à la méthode scientifique en archéologie.

Contrat post-doctoral pour la conception et la réalisation du prototype (décembre 2012–novembre 2013), publications

- 2012 **ANR franco-allemand ÉMOLEX**, *Responsables : Iva Novakova, Peter Blumenthal*, Applications didactiques du projet, tâches 6 et 7.
Contrat post-doctoral pour la conception d'un module pédagogique (mars–juin 2012), publications
- 2010–2011 **Projet Européen Lifelong Learning : Language Technologies for Lifelong Learning**, *Responsable : Wolfgang Greller*, Participation au Work Package 5.2 « 5.2 : The LTfLL Online Synthesis Advisor PenSum » (Université Pierre Mendès-France), Responsable du Work Package : Philippe Dessus.
Contrat post-doctoral pour le développement d'un prototype (juin 2010–février 2011), publications (2010–2011)
- 2010–2012 **Projet Européen Lifelong Learning : Language Learning and Social Media – 6 key dialogs**, *Responsable : Katérina Zourou*, Participation au Work Package 4 « key dialogue 2 : language learning, social media and development of language resources » (Radio France Internationale, Deutsche Welle, Université de Grenoble, Université du Luxembourg).
Contrat post-doctoral (avril–juin 2010), publications (2010–2013)
- 2007–2011 **Plan Pluri-Formation : FULS (Formes et Usages des Lexiques Spécialisés)**, *Responsable : Cristelle Cavalla*, porté par LIDILEM et CRTT (Université Lyon 2).
Contrat post doctoral pour le développement de bibliothèques pour un prototype + publications (février–mars 2010)
- 2003–2006 **Plan Pluri-Formation : Développement et exploitation de ressources linguistiques pour la didactique du français à l'aide d'outils TAL. Étude des marqueurs linguistiques des émotions**, *Responsables : Francis Grossmann, Georges Antoniadis*, porté par LIDILEM.
Publications (voir également la section 7.6 de la thèse), développement d'outils pour l'annotation
- 2003–2006 **GRECO, université Stendhal : MIRTO (Multi-apprentissages Interactifs par des Recherches sur des Textes et l'Oral)**, *Responsable : Georges Antoniadis*, porté par LIDILEM.
Publications, travail sur le prototype.

Activités liées à l'informatique

En post-doctorat

- 2013 **Jeux Sérieux**, Projet JANUS, HTML5/JavaScript/MongoDB, À partir de BrowserQuest.
Modification du MMORPG BrowserQuest (websockets avec serveur Node.js, local storage) pour réaliser un jeu sérieux, social se déroulant en ligne et dans le monde réel.
- 2012 **Outils pédagogiques**, Projet ÉMOLEX, PHP/JavaScript/MySQL.
Conception d'une base de données pour stocker les résultats des recherches du projets, spécifications d'une API open-source pour la manipuler et réflexions sur la conception d'une application pédagogique fondée sur l'API en question.
Participation à l'implémentation de l'API.
- 2010–2011 **Outils pour la génération d'exercices**, Projet PPF (FULS), PHP/JavaScript.
Développement du système, Projet LTfLL : Pensum, PHP/MySQL/JavaScript.
Restructuration, « Widgetisation » et Extension (Utilisation de bibliothèques JQuery, JSON, intégration à Wookie)

Durant la thèse

2003–2009 **Questionnaire 1**, thèse, PHP/MySQL.

cf. thèse, section 4.2.1 p. 149.

http://www.lezinter.net/~lzbk/_old/q1/index.php

Questionnaire 2, thèse, PHP/MySQL/R.

Développement d'un système de génération de questionnaires.

cf. thèse, section 5.1.1 p. 215.

Documentation, voir thèse, Annexe E p. a-29.

http://www.lezinter.net/~lzbk/_old/login.php

Développement d'une maquette, thèse, PHP/MySQL.

Installation, administration du serveur (Solution LAMP et Mac OS X).

Génération de la documentation avec PHPDocumentor (Voir l'exemple dans la thèse, Annexe G p. a-127).

Voir également partie 3 p. 251 du manuscrit de thèse (spécifications pour un prototype).

Développement du site de la conférence, Colloque CEDILL, PHP/MySQL.

Développement / Administration du site (avec système de gestion des participants et des relecteurs).

<http://cedill.free.fr>

Développement de fonctions du prototype, MIRTO, PHP/MySQL.

2004 **Outils d'annotation**, Projet PPF (lexique des affects), MS Visual Basic.

Activités antérieures

1999–2003 Voir § Formation p. 3

Publications

Articles de périodique

- [1] Philippe DESSUS, Benoît LEMAIRE, Mathieu LOISEAU, Sonia MANDIN, Emmanuelle VILLIOT-LECLERCQ & Virginie ZAMPA (2011). Automated free-text assessment: Some lessons learned. *International Journal of Continuing Engineering Education and Life-long Learning*, 21(2/3):140–154. ISSN : 1560-4624.
url : http://www.inderscience.com/search/index.php?action=record&rec_id=40195.
- [2] Philippe DESSUS, Stefan TRAUSAN-MATU, Fridolin WILD, Damien DUPRÉ, Mathieu LOISEAU, Traian REBEDEA & Virginie ZAMPA (2011). Un environnement personnel d'apprentissage évaluant des distances épistémiques et dialogiques. *Distances & savoirs*, 9(4):473–492. ISSN : 1765-0887.
- [3] Damien DUPRÉ, Hussein T. A. SALEM, Mathieu LOISEAU, Philippe DESSUS & Stéphane SIMONIAN (2012). Quelques critères d'utilisation d'un outil d'évaluation automatique de synthèses de cours. *Recherches & Éductions*, 6. ISSN : 1760-7760.
- [4] Emmanuelle VILLIOT-LECLERCQ, Philippe DESSUS, Sonia MANDIN, Virginie ZAMPA & Mathieu LOISEAU (2012). Une approche par scénarios pour la conception d'un dispositif d'accompagnement en ligne. *Recherche et Formation*, (68). ISSN : 0998-1824.

Chapitres d'ouvrage

- [5] Magdalena AUGUSTYN, Sabrina Ben HAMOU, Gwendoline BLOQUET, Vannina GOOSSENS, Mathieu LOISEAU & Fanny RINCK (2008). Constitution de ressources pédagogiques numériques : le lexique des affects. In Mathieu LOISEAU, Myriam ABOUZAÏD, Laurence BUSON, Cristelle CAVALLA, Ali DJAROUN, Céline DUGUA, Anna GHIMENTON, Vannina GOOSSENS, Thomas LEBARBÉ, Aurélie NARDY, Fanny RINCK & Christian SURCOUF, éditeurs, *Autour des langues et du langage – perspective pluridisciplinaire*, pages 407–414. Presses Universitaires de Grenoble. ISBN : 978-2-7061-1427-4.
url : <http://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-00418143/fr/>.
- [6] Mathieu LOISEAU, Georges ANTONIADIS & Claude PONTON (2013). “Facets” and “prisms” as a means to achieve pedagogical indexation of texts for language learning, volume 170 de *Communications in Computer and Information Science*, pages 253–268. Springer-Verlag. ISBN : 978-3-642-29577-5, ISSN : 1865-0929.
url : http://dx.doi.org/10.1007/978-3-642-29578-2_16.
- [7] Katerina ZOUROU & Mathieu LOISEAU (2013). *Social networking for language education*, chapitre Bridging design and language interaction and reuse in Livemocha's Culture section. In Marie-Noëlle LAMY & Katerina ZOUROU, éditeurs, *Social Networking for Language Education*. Palgrave Macmillan.
- [8] Cristelle CAVALLA & Mathieu LOISEAU (2013). Scientext, comme corpus pour l'enseignement. In Francis GROSSMANN & Agnès TUTIN, éditeurs, *L'écrit scientifique, du lexique au discours. Autour de Scientext*. Presses Universitaires de Rennes.
- [a] Cristelle CAVALLA, Mathieu LOISEAU, Valérie LASCOMBE & Joanna SOCHA (soumis). *Nouvelles perspectives en sémantique lexicale et en organisation du discours*, chapitre Corpus, base de données, cartes mentales pour l'enseignement. In Peter BLUMENTHAL, Iva NOVAKOVA & Dirk SIEPMANN, éditeurs, *Nouvelles perspectives en sémantique lexicale et en organisation du discours*. Peter Lang.

Actes de colloques avec comité de lecture

- [9] Georges ANTONIADIS, Sandra ÉCHINARD, Olivier KRAIF, Thomas LEBARBÉ, Claude PONTON & Mathieu LOISEAU (2004). CALL: from current problems to NLP solutions. In *Proceedings of EUROCALL*.

- [10] Georges ANTONIADIS, Sandra ÉCHINARD, Olivier KRAIF, Thomas LEBARBÉ, Mathieu LOISEAU & Claude PONTON (2004). NLP-based scripting for CALL activities. In Erhard Hinrichs Lothar LEMNITZER, éditeur, *COLING 2004 eLearning for Computational Linguistics and Computational Linguistics for eLearning*, pages 18–25. COLING.
url : <http://hal.archives-ouvertes.fr/hal-00190373/fr/>.
- [11] Mathieu LOISEAU (2004). La description de ressources pédagogiques : état de l'art et application aux ressources textuelles pour l'enseignement des langues. In *TAL et apprentissage des langues*, Actes de *TAL & AL* (Grenoble, 22 octobre 2004). LIDILEM et ATALA, XRCE.
url : <http://w3.u-grenoble3.fr/lidilem/talal/actes/JourneeTALAL-041022-loiseau.pdf>.
- [12] Olivier KRAIF, Georges ANTONIADIS, Sandra ÉCHINARD, Mathieu LOISEAU, Thomas LEBARBÉ & Claude PONTON (2004). NLP tools for CALL: the simpler, the better. In *Proceedings of InSTIL/ICALL 2004 Symposium on Computer Assisted Learning*.
url : <http://w3.u-grenoble3.fr/lidilem/labo/file/Instill2004.PDF>.
- [13] Georges ANTONIADIS, Sandra ÉCHINARD, Olivier KRAIF, Thomas LEBARBÉ, Mathieu LOISEAU & Claude PONTON (2005). MIRTO: a new approach to CALL systems. In Jean-Pierre COURTIAT, Costas DAVARAKIS & Thierry VILLEMUR, éditeurs, *Technology Enhanced Learning: IFIP TC3 Technology Enhanced Learning Workshop (Tel'04), World Computer Congress, August 22-27, 2004, Toulouse, France*, volume 171 de *IFIP International Federation for Information Processing*, pages 147–156. Springer. ISBN : 0-387-24046-2.
- [14] Mathieu LOISEAU (2005). Description de textes pour l'enseignement des langues : normes actuelles vs pratiques enseignantes. In Christel BRESSON, Nicolas GOMOND, Cécile OBERNESSE & Jérôme RODRIGUES, éditeurs, *Modéliser la cognition – Des processus aux comportements, des théories aux applications*, Actes de 6^e Colloque des Jeunes Chercheurs en Sciences Cognitives (Bordeaux, 2-4 mai 2005), pages 170–178.
url : http://fresco.risc.cnrs.fr/CJCSC_2005/media/actes/ACTE_CJCSC2005.pdf.
- [15] Mathieu LOISEAU (2005). Vers une utilisation du TAL dans la description pédagogique de textes dans l'enseignement des langues. Actes de *RECITAL* (Dourdan, 6-10 juin 2005).
url : http://www.lezinter.net/~lzbk/_old/fichiers/articles/Recital.pdf.
- [16] Mathieu LOISEAU, Georges ANTONIADIS & Claude PONTON (2005). Pedagogical text indexation and exploitation for language teaching. In A. Méndez VILAS, B. Gonzalez PEREIRA, J. Mesa GONZÁLEZ & J.A. Mesa GONZÁLEZ, éditeurs, *Recent research developments in learning technologies*, volume III, pages 984–994. FORMATEX. ISBN : 609-5997-X.
url : <http://hal.archives-ouvertes.fr/hal-00190734/fr/>.
- [17] Mathieu LOISEAU (2008). Le « contexte pédagogique » comme pré-requis à la notion de facette de texte. Actes de 1st *International Conference on Linguistic and Intercultural Education (CLIE 2008)* (Alba Iulia, Roumanie, 27-29 Novembre 2008).
url : http://www.lezinter.net/~lzbk/_old/fichiers/articles/AlbaIulia.pdf.
- [18] Mathieu LOISEAU, Georges ANTONIADIS & Claude PONTON (2008). The concept of "text facet" as a means to achieve pedagogical indexation of a text base dedicated to language teaching. In ASSOCIAÇÃO DE ESTUDOS E DE INVESTIGAÇÃO CIENTÍFICA DO ISLA-LISBOA, éditeur, *Proceedings of the 8th Teaching and Language Corpora Conference (TaLC)*, Actes de *TaLC 8* (Lisbonne, 4-6 juillet 2008), pages 421–425. ISLA, Offsetmais Artes Gráficas, S.A. ISBN : 978-989-95523-1-9.
url : http://www.lezinter.net/~lzbk/_old/fichiers/articles/Talc8.pdf.
- [19] Mathieu LOISEAU, Georges ANTONIADIS & Claude PONTON (2008). Model for pedagogical indexation of texts for language teaching. In José CORDEIRO, Boris SHISHKOV, Alpesh RANCHORDAS & Markus HELFERT, éditeurs, *ICSOFT 2008 - Proceedings of the Third International Conference on Software and Data Technologies*, Actes de *ICSOFT 3* (Porto, 5-8 juillet 2008), volume ISDM/ABF, pages 212–217. INSTICC Press. ISBN : 978-989-8111-53-1.
url : <http://tr.im/icsoft2008>.
- [20] Mathieu LOISEAU, Georges ANTONIADIS & Claude PONTON (2010). Pratiques enseignantes et « contexte pédagogique » dans le cadre de l'indexation pédagogique de textes. In

Franck NEVEU, Valelia MUNI TOKE, Jacques DURAND, Thomas KLINGER, Lorenza MONDADA & Sophie PRÉVOST, éditeurs (2010), Actes de *Congrès Mondial de Linguistique Française* (La Nouvelle Orléans, 12-15 juillet 2010), pages 479–492. Institut de Linguistique Française, EDP Sciences. ISBN : 978-2-7598-0534-1.

url : http://www.linguistiquefrancaise.org/articles/cm1f/pdf/2010/01/cm1f2010_000233.pdf.

[21] Mathieu LOISEAU, Georges ANTONIADIS & Claude PONTON (2010). Facet and prism based model for pedagogical indexation of texts for language learning. In José CORDEIRO, Maria VIRVOU & Boris SHISHKOV, éditeurs, actes de *ICSOFT 2010* (Le Pirée, 22-24 juillet 2010), pages 413–422. ISBN : 978-989-8425-22-5.

url : <http://hal.archives-ouvertes.fr/hal-00508285/fr/>.

[22] Mathieu LOISEAU, Anthippi POTOLIA & Katerina ZOUROU (2011). Communautés web 2.0 d'apprenants de langue avec parcours d'apprentissage : rôles, pédagogie et rapports au contenu. In Mireille BÉTRANCOURT, Christian DEPOVER, Vanda LUENGO, Bruno De LIÈVRE & Gaëtan TEMPERMAN, éditeurs, *EIAH'2011 : A la recherche des convergences entre les acteurs des EIAH – Actes de la conférence, Actes de Conférence EIAH'2011* (Mons, 25-27 mai 2011), pages 111–124. Éditions de l'UMONS. ISBN : 978-2-87325-061-4.

url : <http://hal.archives-ouvertes.fr/hal-00598762/fr/>.

[23] Mathieu LOISEAU, Damien DUPRÉ & Philippe DESSUS (2011). Penum, un système d'aide à la compréhension de cours à distance. In Mireille BÉTRANCOURT, Christian DEPOVER, Vanda LUENGO, Bruno De LIÈVRE & Gaëtan TEMPERMAN, éditeurs, *EIAH'2011 : A la recherche des convergences entre les acteurs des EIAH, Actes de Conférence EIAH'2011* (Mons, 25-27 mai 2011), pages 287–299. Éditions de l'UMONS. ISBN : 978-2-87325-061-4.

url : <http://hal.archives-ouvertes.fr/hal-00598788/fr/>.

Prix de la meilleure communication pluridisciplinaire.

[24] Mathieu LOISEAU, ÉLISE LAVOUÉ, Jean-Charles MARTY & Sebastien GEORGE (2013). Raising student awareness of the scientific approach in archaeology : A game-based approach. Actes de *European Conference on Games Based Learning* (Porto, 3-4 Octobre 2013).

Communications orales dans des colloques / ateliers

[25] Mathieu LOISEAU (2005). Vers une méthodologie de description pédagogique de ressources textuelles. Exposé à : *UNTELE* (Compiègne, 24-26 mars 2005). UTC.

[26] Magdalena AUGUSTYN, Sabrina Ben HAMOU, Gwendoline BLOQUET, Vannina GOOSSENS, Fanny RINCK & Mathieu LOISEAU (2006). Lexique des affects : constitution de ressources pédagogiques numériques. Exposé à : *Colloque international des Etudiants chercheurs en Didactique des Langues et en Linguistique* (Grenoble, 4-7 juillet 2006).

url : <http://cedill.free.fr/communication.php?269>.

[27] Mathieu LOISEAU (2007). Creation of a facet based pedagogically indexed text base (for language teaching). Exposé à : *14e Colloque International de l'Association Grecque de Linguistique Appliquée* (Thessalonique, 14-16 décembre 2007).

[28] Mathieu LOISEAU (2007). Modélisation des critères de choix de textes pour leur utilisation dans l'enseignement des langues. Exposé à : *UNTELE* (Compiègne, 29-31 mars 2007). UTC.

[29] Cristelle CAVALLA & Mathieu LOISEAU (2010). Scientext : un corpus pour l'enseignement. Exposé à : *Journée Scientext* (Grenoble, 24 juin 2010).

[30] Mathieu LOISEAU, Georges ANTONIADIS & Claude PONTON (2010). Processus de recherche de textes pour l'enseignement des langues et conséquences sur l'indexation pédagogique : proposition d'un modèle. Exposé à : *EUROCALL* (Bordeaux, 8-11 septembre 2010).

[31] Mathieu LOISEAU, Anthippi POTOLIA & Katerina ZOUROU (2010). Communautés web 2.0 d'apprenants de langue : types, démarches et rapports au contenu. Exposé à : *Foreign Language Instructional Technology Conference* (Nicosie, Chypre, 3-5 décembre 2010). Université de Chypre.

[32] Anthippi POTOLIA, Mathieu LOISEAU & Katerina ZOUROU (2011). Quelle(s) pédagogie(s) voi(en)t le jour dans les (grandes) communautés web 2.0 d'apprenants de langue ? Exposé à :

Symposium « Web social et communautés autour des langues étrangères : la part de l'informel et du formel », Colloque EPAL (Grenoble, 19-22 juin 2011).

[33] Georges ANTONIADIS, Mathieu LOISEAU & Philippe DESSUS (2012). TAL et EIAH comme aide au travail des enseignants. Exposé à : *Assises du GDR I3 du CNRS* (Porquerolles, 9-11 mai 2012). GDR I3 (Information - Interaction - Intelligence).

[34] Mathieu LOISEAU & Katerina ZOUROU (2012). Paradoxes of social networking in a structured web 2.0 language learning community. In Linda BRADLEY & Sylvie THOUËSNY, éditeurs, *CALL : Using, Learning, Knowing, Actes de EUROCALL Conference* (Göteborg, 22-25 Août 2012), pages 182–186. Research-publishing.net. ISBN : 978-1-908416-03-2. Last retrieved 2012/12/15.

url : <http://research-publishing.net/publications/2012-eurocall-proceedings/>.

[35] Cristelle CAVALLA, Mathieu LOISEAU, Valérie LASCOMBE & Joanna SOCHA (2013). Corpus, base de données, cartes mentales pour l'enseignement. Exposé à : *Nouvelles perspectives en sémantique lexicale et en organisation du discours* (Osnabrück, Allemagne, 6-8 février 2013).

[36] Mathieu LOISEAU (2013). Analyse de traces d'interactions dans une communauté « web 2.0 » d'apprentissage des langues. Actes de *EIAH – Atelier « Apprentissage en Réseau et Auto-régulation »* (Toulouse, 28 mai 2013).

[37] Mihai DASCALU, Philippe DESSUS, Maryse BIANCO, Mathieu LOISEAU & Stefan TRAUSAN-MATU (2013). Des epa favorisant l'apprentissage auto-régulé : L'apport du tal. Actes de *EIAH – Atelier « EIAH & IA »* (Toulouse, 28 mai 2013).

Séminaire

[38] Mathieu LOISEAU (2011). Prismes et facettes pour l'indexation pédagogique de textes pour l'enseignement des langues. Exposé à : *Séminaires du CENTAL* (Louvain-la-neuve, 11 février 2011).

Rapports techniques

[39] Bernhard HOISL, Debra HALEY, Fridolin WILD, Lucas ANASTASIOU, Katja BUELOW, Robert KOBLISCHKE, Gaston BUREK, Mathieu LOISEAU, Thomas MARKUS, Traian REBEDEA, Hendrik DRACHSLER, Helmut KOMETTER, Eline WESTERHOUT & Vlad POSEA (2010). Building a personal learning environment with language-technology-based widgets : Services v2 - integrated thread. Project Deliverable D2.4., LTfLL -2008-212578.

[40] Lidwien VAN DIXHOORN, Mathieu LOISEAU, François MANGENOT, Anthippi POTOLIA & Katerina ZOUROU (2010). Apprentissage des langues : ressources et réseaux. Document technique, Language Learning and Social Media : 6 key dialogues.

url : http://www.elearningeuropa.info/files/LS6/Apprentissage%20des%20langues_ressources%20et%20reseaux%20Reseau%20LS6.pdf.

[41] Stefan TRAUSAN-MATU, Philippe DESSUS, Traian REBEDEA, Mathieu LOISEAU, Mihai DASCALU, Dan MIHAILA, Isobel BRAIDMAN, Gillian ARMITT, Alisdair SMITHIES, Maria REGAN, Benoît LEMAIRE, Jonathan STAHL, Emmanuelle VILLIOT-LECLERCQ, Virginie ZAMPA, Costin CHIRU, Iulia PASOV & Andrei DULCEANU (2010). Support and feedback services version 2. Project Deliverable D5.3., LTfLL -2008-212578.

[42] Gaston BUREK, Dale GERDEMANN, Stefan TRAUSAN-MATU, Traian REBEDEA, Mathieu LOISEAU, Philippe DESSUS, Benoît LEMAIRE, Fridolin WILD, Debra HALEY, Lucas ANASTASIOU, Bernhard HOISL, Thomas MARKUS, Eline WESTERHOUT & Paola MONACHESI (2011). LTfLL roadmap – Beyond the LTfLL project: a road-map towards sustainability of results achieved. Project Deliverable D2.5., LTfLL -2008-212578.

url : <http://hdl.handle.net/1820/3293>.

[43] Gillian ARMITT, Slavi STOYANOV, Jan HESGENS, Alisdair SMITHIES, Isobel BRAIDMAN, Christoph MAUERHOFER, Petya OSENOVA, Kiril SIMOV, Adriana BERLANGA, Jan VAN BRUGGEN, Wolfgang GRELLER, Traian REBEDEA, Vlad POSEA, Stefan TRAUSAN-MATU, Damien DUPRÉ, Hussein SALEM, Philippe DESSUS, Mathieu LOISEAU, Eline WESTERHOUT, Paola

MONACHESI, Robert KOBLISCHKE, Bernhard HOISL, Debra HALEY & Fridolin WILD (2011). Validation 4. Project Deliverable D7.4., LTfLL -2008-212578.
url : <http://hdl.handle.net/1820/3292>.

Démonstration de logiciel

[44] Damien DUPRÉ, Hussein SALEM, Mathieu LOISEAU & Philippe DESSUS (2011). Pen-sum : un outil intelligent pour assister la compréhension d'un cours à distance. Exposé à : *Les rencontres d'Autrans* (Autrans, 13 janvier 2011).

[45] Philippe DESSUS, Mathieu LOISEAU & Damien DUPRÉ (2011). Démonstration de pensum, un système d'aide à la compréhension de cours à distance. In *EIAH'2011 : A la recherche des convergences entre les acteurs des EIAH*, Actes de Conférence EIAH'2011 (Mons, 25-27 mai 2011).

[46] Mathieu LOISEAU, Jean-Pierre GIRARD, Claudine MARÉCHAL & Séverine SANZ (2013). Démonstration du prototype JANUS dans le cadre de la collection « truelles & pixels » (Villa & Sanz). Actes de *Innovatives SHS – Salon de la valorisation en sciences humaines et sociales* (Paris, 16-17 mai 2013).

url : <http://www.cnrs.fr/inshs/innovatives-shs2013/exposants-education.htm>.

Cette démonstration n'ayant pas donné lieu à une publication formelle, les auteurs sont les membres du projet ayant présenté le prototype lors du salon.

Coordination d'ouvrage

[47] Mathieu LOISEAU, Myriam ABOUZAÏD, Laurence BUSON, Cristelle CAVALLA, Ali DJAROUN, Céline DUGUA, Anna GHIMENTON, Vannina GOOSSENS, Thomas LEBARBÉ, Aurélie NARDY, Fanny RINCK & Christian SURCOUF, éditeurs (2008). *Autour des langues et du langage - perspective pluridisciplinaire*. Presses Universitaires de Grenoble. ISBN : 978-2-7061-1427-4.

url : <http://hal.archives-ouvertes.fr/hal-00452115/fr/>.

Enseignement (604h entre 2003 et 2013)

Dans cette section, un identifiant a été attribué à chaque cours ([c1] à [c22]) afin de faciliter leur repérage dans les tableaux récapitulatifs (qui replacent les cours chronologiquement).

Présentation

Contextes d'enseignement et publics

- DIP (Université Stendhal, Grenoble) Le Département d'Informatique Pédagogique (DIP) dans lequel j'ai effectué l'essentiel de mon service est responsable de l'enseignement de l'informatique pour l'Université Stendhal dans son ensemble et concerne plusieurs types de public. Le master Modélisation et traitements automatiques en industries de la langue (dit IdL) est un public de **spécialistes** qui doivent être capables de comprendre les fondements des outils qu'ils utilisent et de programmer des applications. Le parcours I3L se destine à un public que l'on pourrait qualifier d'**hybride**, dans le sens où le parcours vise dans le même temps à fournir les outils de base (structuration de documents, bases de données, programmation) aux futurs étudiants du master IdL, mais également à proposer une formation pertinente pour des étudiants qui, bien que ne se destinant pas à une carrière dans l'informatique, tiennent à comprendre en profondeur l'outil à leur disposition. Enfin, le DIP assure également l'enseignement de l'informatique aux **non-spécialistes** (obligatoire dans toutes les filières de l'Université Stendhal).
- Au sein du DIP, j'ai dispensé des enseignements aux trois publics concernés, qui sont la plupart du temps très hétéroclites, même au niveau du Master IdL, dans la mesure où tous les étudiants ne passent pas par le parcours I3L : certains proviennent d'écoles d'ingénieurs en informatique (et ont des lacunes sur tous les aspects de **modélisation linguistique**) alors que d'autres proviennent de cursus plus centrés sur la linguistique et doivent combler un retard dans les aspects informatiques, en particulier **algorithmique et programmation**.
- Esisar (INPG, Valence) Les travaux pratiques à l'INPG-Esisar approfondissent les notions du cours de **programmation objet** de la 1^{ère} année du cycle ingénieur (Bac+3) dans la partie tronc commun, avant que les étudiants ne se spécialisent entre les filières Électronique, Informatique et Systèmes (EIS) ou Informatique et Réseau (IR).
- Si le contenu en lui-même était du même ordre que celui dispensé dans le cadre de certains cours master IdL ou du parcours I3L, les étudiants avaient pour la plupart bien plus confiance en leurs connaissances techniques et se montraient souvent plus autonomes. Mais malgré des proportions différentes, les étudiants en difficulté demandent également, dans ce contexte, une attention particulière et peut-être même plus dans ce contexte-là, tant il semblerait que les étudiants en difficulté à l'Esisar avaient moins tendance à le faire savoir que dans un contexte où l'incompréhension face à la technique est plus socialement acceptée par les pairs.
- Medellín (Colombie) L'invitation à l'*Universidad de Antioquia* à Medellín, en Colombie, était conjointe avec celle de Georges Antoniadis pour deux cours, auxquels les étudiants de l'Université, ainsi que certains enseignants, pouvaient s'inscrire. J'avais la responsabilité de la mise en place de l'un des deux cours et étais interprète pour l'autre.

Bien que différente par certains critères (âge des étudiants), l'hétérogénéité était semblable à celle des groupes du DIP. Elle était toutefois poussée plus loin dans la mesure où le cours concernait aussi bien des informaticiens que des enseignants de langue et devait prendre en compte les connaissances des uns et des autres pour rester accessible à tous, sans pour autant ignorer les fondements techniques, pertinents pour les informaticiens. Les parties pratiques étaient un prétexte pour intéresser les uns aux **fonctionnalités** et les autres aux **modèles sous-jacents** tout en tentant de faire communiquer enseignants et informaticiens autour des modèles linguistiques employés par les applications présentées.

Formations professionnelles Les quatre formations à la recherche et ses outils, effectuées pendant l'année universitaire 2011–2012 [c1,c4–c7], reprennent cette problématique en la poussant plus loin, dans la mesure où il s'agit d'un public qui s'inscrit à ces formations avec des attentes d'applicabilité immédiate dans ses pratiques quotidiennes. Elles demandent une adaptation du contenu des formations, notamment par la proposition de tâches génériques dans lesquelles les apprenants peuvent fixer eux-mêmes le produit final réutilisant les notions présentées.

Déroulement des enseignements et responsabilités

Pédagogie de projet Pour améliorer la prise en charge de ces publics hétéroclites tant dans le rapport à l'outil informatique que par la motivation, quel que soit le niveau universitaire et ne pas pénaliser ceux, tous les cours du DIP ont lieu en salle machine et permettent de proposer aux étudiants des portions de cours proches du cours magistral, avant de les mettre immédiatement en pratique. Du fait de cette possibilité, la plus grande partie des cours du DIP ont lieu sous forme de **cours–TD–TP**, ce qui laisse une grande latitude dans leur conception. Il était souvent possible d'utiliser une pédagogie de **projet**. Ceux-ci étaient parfois relativement courts (2 ou 3 séances, quand le programme est très dense en savoirs, par rapport aux savoir-faires). En effet, outre un investissement souvent supérieur (réalisation d'un travail concret), le recours à des projets permet dans le cadre de ces publics très hétérogènes de passer plus de temps avec les étudiants ayant le moins de facilité, laissant les autres approfondir les questions posées par le sujet.

Création de cours, supports et contrôles Parmi les cours que j'ai mis en place (**définition du contenu, définition de la progression, conception des supports, exercices et contrôles**) [c6,c7,c10,c11,c15,c16,c18–c21], tous contenaient des projets (à l'exception des deux formations professionnelles dispensées en 2012 [c6,c7]) plus ou moins complexes en fonction du volume horaire, à l'exception de : [c20,c21] (étudiants débutants en programmation, ces cours visaient à leur fournir les outils pour réaliser de longs projets au semestre suivant) et enfin [c19] (cours sur 10 jours, ne permettant pas aux étudiants de travailler entre deux séances). Ceux-ci ne niaient pas pour autant les aspects pratiques, destinés aussi bien à soulever des problèmes auxquels répondre dans la partie cours, qu'à revenir sur les notions développées dans cette dernière. Enfin, le fait de participer à un enseignement concernant **l'ensemble des étudiants de l'Université** pour un niveau donné (DEUG 1, puis L2) nécessite une véritable intégration à l'équipe pédagogique du DIP et une participation active à l'évolution des programmes et supports. Une refonte des programmes a eu lieu à la rentrée 2007, à laquelle j'ai pu participer notamment via la conception et rédaction de **fiches pédagogiques** destinées à l'ensemble des étudiants (celles-ci sont encore utilisées et mises à jour aujourd'hui).

C'est à partir de ces fiches que l'épreuve commune de contrôle était conçue par l'équipe pédagogique au complet. Pour le reste des évaluations (contrôle continu en L2, toutes les évaluations pour les autres cours dispensés au DIP), chaque enseignant procédait en autonomie à partir de consignes globales définies avec l'équipe.

Encadrement Enfin, outre les projets effectués dans le cadre de cours, j'ai pu encadrer divers projets (pro et recherche) et stages (IUT, M1, M2).

Tableaux récapitulatifs

Dans le récapitulatif suivant, les cours sont regroupés par année, puis leur contenu est explicité (pp. 19–22). La dernière colonne des tableaux récapitulatifs recense le nombre de groupes « multiplié par » le nombre d'heures attribué au cours. Les « demi-groupes » concernent les cours partagés avec un-e autre enseignant-e.

La plupart des supports de cours développés pour ces activités d'enseignement sont accessibles depuis la page http://www.lezinter.net/~lzbk/_old/enseignements.php. Quand un support a été développé par un autre enseignant, il est crédité ou ses initiales sont indiquées, sauf quand il s'agit des fiches créées par l'équipe pédagogique du DIP (cf. détails du cours [c14] p. 20).

Vacations (42h+72h+56h+20h)

Université Stendhal Grenoble 3 / INPG-Esisar / IEP Grenoble / LIDILEM / EDAF (École Doctorale Algéro-française de Français) / ED LLSH (École Doctorale Langues, Littératures et Sciences Humaines) / École Doctorale Grenoble Université

2012–2013 20h	[c1] Grenoble Université	Propédeutique : écrit scientifique (en français)	Doctorants	12h
	[c2] Stendhal	Méthodologie de la recherche d'information sur internet	L1	4x2h
	[c3] Stendhal	Traitement et interprétation de données	L2	2x12h
2011–2012 56h	[c4] ED LLSH	Traitement de données	Doctorants	1x12h
	[c5] EDAF	Formation à l'écrit scientifique (la proposition de communication)	Doctorants	1x6h
	[c6] LIDILEM	L ^A T _E X	Membres labo	1x9h
	[c7] LIDILEM	Données sonores : recueil, stockage et partage	Membres labo	1x5h
2010–2011 42h	[c8] Esisar	Programmation Orientée Objet	Cycle Ingénieur 1	3x14h
2009–2010 72h	[c9] Stendhal	Architecture des EIAL	M1 IDL	1x12h
	[c10] Stendhal	Statistiques	L2 Parcours I3L	1x24h
	[c11] Stendhal	Image, Son, Vidéo	L1 Parcours ITW	1x24h
	[c12] Stendhal	Présentation de travaux personnels	M2 DILIPEM	$\frac{1}{3}$ x12h
	[c13] IEP Grenoble	Espaces Numériques de Travail	1 ^{ère} années	4x2h

Attaché Temporaire d'Enseignement et de Recherche (2 ans x 96h)

Université Stendhal Grenoble 3

2007–2008 96h	[c14]	Stendhal	Document Structuré	L2	3x24h
	[c15]	Stendhal	Ressources Langagières (cours partagé)	L3 Parcours I3L	$\frac{1}{2}$ x24h
	[c16]	Stendhal	Développement de sites Web	M2 NgT	1x12h
2006–2007 96h	[c15]	Stendhal	Ressources Langagières (cours partagé)	L3 Parcours I3L	$\frac{1}{2}$ x24h
	[c16]	Stendhal	Développement de sites Web	M2 NgT	1x12h
	[c17]	Stendhal	Traitement de texte	L2	1x24h
	[c18]	Stendhal	Développement de sites Web	L2	1x24h

Enseignant invité (30h)

Universidad de Antioquia, Medellín (Colombie)

2006 30h	[c19]	U. Antioquia	Document numérique	divers	30h
-------------	-------	--------------	--------------------	--------	-----

Moniteur de l'enseignement supérieur en informatique (3 ans x 64h)

Université Stendhal Grenoble 3

2005–2006 64h	[c15]	Stendhal	Ressources Langagières (cours partagé)	L3 Parcours I3L	$\frac{2}{3}$ x24h
	[c16]	Stendhal	Développement de sites Web (comptabilisé en équivalent CM)	M2 NgT	1x21h
	[c20]	Stendhal	Algorithmique et programmation	L3 Parcours I3L	1x24h
2004–2005 64h	[c16]	Stendhal	Développement de sites Web (comptabilisé en équivalent CM)	M2 NgT	1x21h
	[c17]	Stendhal	Traitement de texte	L2	1x20h
	[c21]	Stendhal	Algorithmique et programmation	L2 Parcours I3L	1x24h
2003–2004 64h	[c22]	Stendhal	Traitement de texte	DEUG 1	4x16h

Expériences d'encadrement

- 2011–2012 **Quentin Beaufay**, *Université Catholique de Louvain : Master en Linguistique (Finalité spécialisée : Traitement Automatique du Langage)*, Vers la conception d'un extracteur de structures pour la catégorisation automatique de textes pour le FLE selon le Cadre commun de référence pour les langues, Université Stendhal.
- 2010–2011 **Jonathan Stahl**, *IUT 2 Grenoble (informatique)*, Développement de fonctionnalités pour le logiciel *Pensum*, Projet LTfLL.
- 2009–2010 **Haithem Sahmim**, *M2 IDL (recherche)*, Définition et implémentation de facettes d'un texte, Université Stendhal.
- 2006–2007 **Kim N'Guyen et Wu Chang**, *Projet M2 IDL (professionnel)*, Développement d'un module de présentation des textes selon plusieurs facettes, Université Stendhal.

<http://mathieu.loiseau.free.fr/bdtip/projetM2.php>

Détail des cours

- 2012–2013 **Doctorants étrangers**, *Formation propédeutique : l'écrit scientifique*, École doctorale
[c1] Grenoble Université.
- Généralités sur la publication scientifique
 - Écrit scientifique en français : formuler sa problématique de thèse
 - Écrit scientifique en français : rédiger une proposition de communication
- 2012–2013 **L1**, *Méthodologie de la recherche d'information sur Internet*, Université Stendhal (UFR
[c2] LLASIC).
- Architecture d'Internet
 - Web « caché » et notions d'indexation (et personnalisation des résultats)
 - Syntaxe de requête de Google
 - Évaluation des sources
- 2011–2012 **L2 Sciences du langage**, *Traitement et interprétation de données*, Université Stendhal.
[c3] <https://espaces-collaboratifs.grenet.fr/share/page/site/StatsL2/dashboard>
- Statistiques descriptives (mesures de tendances centrales, paramètres de dispersion)
 - Statistiques inférentielles (test de Student, corrélations et χ^2)
- 2011–2012 **Doctorants**, *Traitement de données (niveau 1)*, Université Stendhal (École Doctorale
[c4] LLSH).
- Statistiques descriptives (mesures de tendances centrales, paramètres de dispersion)
 - Statistiques inférentielles (test de Student, corrélations et χ^2)
- 2011–2012 **Doctorants**, *Formation à l'écrit scientifique*, École Doctorale Algéro-française de Fran-
[c5] çais.
- Objectifs et usages de l'écrit scientifique
 - La « proposition de communication » : analyse d'exemples et mise en pratique
- 2011–2012 **Membres du LIDILEM**, *Introduction à \LaTeX* , Université Stendhal.
[c6] Mise en place de la formation
- Principes de base de structuration de documents
 - De l'installation du système à l'utilisation de packages, de variables et de compteurs
- 2011–2012 **Membres du LIDILEM**, *Recueil de données orales*, Université Stendhal.
[c7] Mise en place de la formation
- Enregistrement
 - Principes du son numérique
 - Partage de gros fichiers
- 2010–2011 **Cycle Ingénieur (1^{ère} année 3A)**, *Programmation Orientée Objet (Java)*, Esisar, TP.
[c8] http://www.lezinter.net/~lzbk/_old/coursEsisarObjet.php
- Objets et classes
 - Conception
 - Héritage
 - Généricité
 - Interaction entre objets
 - Conventions de codage
 - Interfaces
 - Interfaces graphiques
- 2009–2010 **Master Sciences du Langage, mention Industries de la Langue (IdL), spécialité
[c9] EIAL (M1)**, *Architecture des EIAL*, Université Stendhal.
http://www.lezinter.net/~lzbk/_old/M1ArchiEIAL.php
- Évolution des EIAH (point de vue théorique)
 - Le champ de l'ALAO

- Architectures types pour les Environnements Informatiques pour l'Apprentissage des Langues
- 2009–2010 [c10] **L2 Parcours Informatique en langues, lettres et langage (I3L)**, *Statistiques*, Université Stendhal.

Mise en place du cours
http://www.lezinter.net/~lzbk/_old/L2Stats.php

 - Principes de bases de statistiques
 - Recueil et analyse de données
- 2009–2010 [c11] **L1 Parcours Informatique et Technologies du Web (ITW)**, *Image, Son, Vidéo*, Université Stendhal.

Mise en place du cours
http://www.lezinter.net/~lzbk/_old/L1ImageSonVideo.php

 - Codage de l'information numérique
 - Compressions
- 2009–2010 [c12] **Master Didactique des Langues et Ingénierie Pédagogique Multimédia (DILL-PEM)**, *Présentation travaux personnels*, Université Stendhal, Grenoble.

http://www.lezinter.net/~lzbk/_old/M2presentation.php

 - Utilisation d'un logiciel de présentation, notions de base.
- 2009–2010 [c13] **Étudiants intégrant "Sciences Po"**, *Espace Numérique de Travail (Dokeos, BV Rhône-Alpes)*, Institut d'Études Politiques, Grenoble.

 - E-mail
 - Communication synchrone (*chat*)
 - Partage de fichiers
 - Listes de diffusion
 - Communication asynchrone (forum)
 - Travail collaboratif
- 2007–2008 [c14] **L2 (non-spécialistes)**, *Bases de l'informatique et document structuré*, Université Stendhal, Grenoble.

Participation à l'élaboration du programme et à l'écriture de supports de cours théoriques :
http://www.lezinter.net/~lzbk/_old/coursL2-2007.php (Fiches réalisées "C2 - Le contenu du Web", "C2 - Structuration de documents" et "C3 - CSS et mise en forme")
http://www.lezinter.net/~lzbk/_old/complementsL2-2007.php
http://www.lezinter.net/~lzbk/_old/remarquesSites2007

 - Notions de base de l'informatique (architecture d'un ordinateur)
 - Systèmes d'exploitation (exemple de Windows XP)
 - Codage du texte
 - Codage des images
 - Notions de base de réseaux
 - Recherche documentaire
 - Structuration de document et publication Web (HTML + CSS, FTP)
 - Structuration de documents et traitement de texte (exemple de Word)
- 2005–2008 [c15] **L3 Parcours I3L**, *Conception et exploitation de ressources langagières*, Université Stendhal, Grenoble.

Mise en place du cours
http://www.lezinter.net/~lzbk/_old/parcoursL3.php

 - Structuration de documents
 - XML
 - Description de ressources pédagogiques
 - DTD / XML Schema
 - CSS 2 / XSLT

- 2004–2008 [c16] **Master Négociateur trilingue en commerce international**, *Conception de sites Web*, Université Stendhal, Grenoble.
 Mise en place du cours
<http://masterngt.free.fr/>
- Conception de sites Web
 - HTML
 - Logiciel Macromedia Dreamweaver
 - Codage numérique de l'information : image, texte (notions)
 - Wiki : enjeux et utilisation
 - CSS
 - FTP
- 2006–2007 [c17] **L2 (non spécialistes)**, *Systèmes d'exploitation et traitement de texte*, Université Stendhal, Grenoble.
http://www.lezinter.net/~lzbk/_old/coursL2.php (Semestre 1)
- Notions de base de l'informatique (architecture d'un ordinateur)
 - Systèmes d'exploitation (exemple de Windows)
 - Codage du texte
 - Structuration de documents et traitement de texte (exemple de Word)
- 2006–2007 [c18] **L2 (non spécialistes)**, *Réseaux et conception de sites Web*, Université Stendhal, Grenoble.
 Mise en place du cours
http://www.lezinter.net/~lzbk/_old/coursL2.php (Semestre 2)
- Notions de base de réseaux
 - HTML
 - Conception de sites Web
 - Codage des images
 - CSS
 - FTP
- 2006 [c19] **Étudiants de Master et enseignants**, *Document numérique*, Université d'Antioquia, Medellín (Colombie).
 Mise en place du cours
http://www.lezinter.net/~lzbk/_old/medellin.php
- Codage de l'information textuelle
 - Structuration de documents
 - XML, DTD et CSS
 - Corpus numériques
 - Description de ressources pédagogiques
- 2005–2006 [c20] **L3 Parcours I3L**, *Algorithmique et programmation*, Université Stendhal, Grenoble.
 Mise en place du cours
http://www.lezinter.net/~lzbk/_old/fichiers/VB_Algo.zip
- Notions de base d'algorithmique (variables, types, structures de contrôle, fonctions, lecture de fichiers)
 - Analyse descendante
 - Exemple de Visual Basic
- 2004–2005 [c21] **L2 Parcours I3L**, *Algorithmique et programmation*, Université Stendhal, Grenoble.
 Mise en place du cours
http://www.lezinter.net/~lzbk/_old/fichiers/VB_Algo.zip
- Notions de base d'algorithmique (variables, types, structures de contrôle)
 - Exemple de Visual Basic

- 2003–2004 **DEUG 1 (non-spécialistes)**, *Initiation à l'informatique et traitement de texte*, Université Stendhal, Grenoble.
[c22]
- Notions de base de l'informatique (architecture d'un ordinateur, OS, périphériques, etc.)
 - Exemple de Windows
 - Bureautique et document structuré : exemple de Word
- 2000–2001 **Étudiants tous niveaux**, *Gestion d'une salle multimédia d'apprentissage des langues*, Université de Savoie.
- Préparation au TOEIC
 - Logiciel Tell Me More

Responsabilités collectives

Comités de lecture

- 2013 **Membre du jury du prix de thèse de l'ATALA**, (*Association pour le Traitement Automatique des Langues*).
- 2013 **Lecture pour la revue ALSIC**, (*Apprentissage des Langues et Systèmes d'Information et de Communication*).
- 2012 **Membre du comité de lecture pour la conférence RECITAL**, organisée pour l'ATALA par GIPSA, LIDILEM et LIG-GETALP, Grenoble (4 juin – 8 juin 2012).
http://www.jeptaln2012.org/?page_id=97
- 2010 **Membre du comité de lecture de l'ouvrage *Autour des langues et du langage : perspective pluridisciplinaire n°2***, coordonné par Isabelle ESTÈVE, Auriane FAURE, Aurélie GUITTON, Tiphaine MOUT, Agnès SOUQUE et Aïcha TOUATI, suite au Colloque International des Étudiants-chercheurs en Didactique des Langues et en Linguistique (29 juin – 2 juillet 2010), Presses Universitaires de Grenoble.
<http://w3.u-grenoble3.fr/lidilem/colloque-ec/cedil2010/>
- 2010 **Membre du comité de lecture du *Second Workshop on Natural Language Processing in Support of Learning : Metrics, Feedback and Connectivity***, 14 septembre 2010, Bucarest, <http://k-teams.cs.pub.ro/~nlps1/>.
Journée d'étude sur l'utilisation du TAL dans les EIAH.

Comités d'organisation – Responsabilités d'édition/coordination d'ouvrages

- 2005–2007 **Membre du comité d'organisation et d'édition du Colloque International des Étudiants-chercheurs en Didactique des Langues et en Linguistique, 4-7 juillet 2006**, Grenoble.
Colloque pluridisciplinaire autour de l'étude du langage regroupant des jeunes chercheurs en linguistique, en didactique et dans d'autres disciplines intégrant le langage et son enseignement / apprentissage comme objet d'étude (TAL, sociologie, sciences cognitives, etc.).
- Quatre conférenciers invités (en séances plénières) : François RASTIER (CNRS Paris), Harriet JISA (DDL Lyon), Liam MURRAY (University of Limerick, Irlande) et Françoise GADET (Paris X)
 - Environ 250 soumissions provenant de 70 laboratoires; environ 150 jeunes chercheurs communicants pour trois sessions parallèles (100 présentations orales et 50 posters)
 - Site accessible depuis la page d'accueil de la seconde édition de la conférence :
<http://w3.u-grenoble3.fr/lidilem/colloque-ec/>
Webmaster du site (de la première conférence).
 - Sélection d'une soixantaine d'articles (participation au processus et interface entre auteurs et relecteurs)
 - Ouvrage édité l'année suivante : *Autour des langues et du langage : perspective pluridisciplinaire* ([47] dans la liste des publications)

2004 **Membre du comité d'organisation de la journée d'étude de l'ATALA « TAL & Apprentissage des Langues »** Octobre 2004, Grenoble.

La journée a permis aux personnes intéressées par la didactique des langues, le TAL ou l'ALAO de présenter leur point de vue et/ou leurs réalisations concernant l'utilisation du TAL pour l'apprentissage des langues afin d'en dégager une problématique commune. La journée a donné lieu à la publication d'un numéro spécial d'ALSIC.

- 10 présentations orales et 4 posters
- Adresse du site web du colloque : <http://w3.u-grenoble3.fr/lidilem/talal/>
- Édition des actes de la journée :
<http://w3.u-grenoble3.fr/lidilem/talal/actes/JourneeTALAL-HQ-041022.pdf>